

|                             |   |  |                           |
|-----------------------------|---|--|---------------------------|
| <b>Strana 1<br/>Spolu 2</b> | <b>Dodatok č. 1 ku Kontraktu<br/>č. TANS1300106</b> | <b>Amendment No. 1 to Contract<br/>No. TANS1300106</b> | <b>Page 1<br/>Total 2</b> |
|-----------------------------|---|--|---------------------------|

**Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

**JUDr. Marta Valentínová** - Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

**Ing. Martina Zelizňáková** - Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

**Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

**JUDr. Marta Valentínová** - Director Steel Making Purchases and By-Products Sales - upon the authorization

**Ing. Martina Zelizňáková** - Sales Officer of By-Products Sales - upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava 26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

**Kupujúci: MČ Košice – Nad Jazerom**

Sídlo: Poludníková č. 7, 040 12 Košice

Zastúpený:

**MVDr. Anna Jenčová** – starostka

IČO: 00691038

DIČ: 2021186871

Bankové spojenie: VÚB banka

Číslo účtu: 14928512/0200

**Buyer: MČ Košice – Nad Jazerom**

Registered office: Poludníková č. 7, 040 12 Košice

Represented by:

**MVDr. Anna Jenčová** – Mayoress

Business Identification No.: 00691038

TAX Registration No: 2021186871

Bank connection: VÚB bank

Acc. No.: 14928512/0200

Zmluvné strany sa dohodli na doplnení množstva a sortimentu Tovarů Kontraktu č. TANS1300106 takto:

The Parties have agreed to amend quantity and assortment of the Goods of the Contract No. TANS1300106 as follows:

| Tovar-frakcia /<br>Goods-Gain size | Množstvo<br>Tovaru /<br>Quantity of<br>Goods (t) | Tolerancia<br>hmotnosti Tovaru<br>/ Weight<br>tolerance of<br>Goods | Jednotková cena Tovaru bez<br>DPH / Unit price of Goods<br>without VAT | Celková cena Tovaru bez<br>DPH / Total price of<br>Goods without VAT |
|------------------------------------|--|---|--|--|
| 16/32 mm                           | 100  | +/- 10 %  | 0,20 EUR/t   | 20,- EUR   |
| 8/32 mm                            | 25   | +/- 10 %  | 0,20 EUR/t   | 5,- EUR  |
| 4/8 mm                             | 25   | +/- 10 %  | 0,20 EUR/t   | 5,- EUR  |
| 0/4 mm                             | 25   | +/- 10 %  | 0,20 EUR/t   | 5,- EUR  |

SCHVÁLENÉ/APPROVED  
JUDr. Dana Fudorová  
GMZPSA  
Assistant General Counsel

607/13/ZPP

|                             |   |  |                           |
|-----------------------------|---|--|---------------------------|
| <b>Strana 2<br/>Spolu 2</b> | <b>Dodatok č. 1 ku Kontraktu<br/>č. TANS1300106</b> | <b>Amendment No. 1 to Contract<br/>No. TANS1300106</b> | <b>Page 2<br/>Total 2</b> |
|-----------------------------|---|--|---------------------------|

- Ostatné ustanovenia Kontraktu č. TANS1300106 ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladuje právny a skutočný stav s účinnosťou k 6.05.2013.
- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť horeuvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkoľvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- Other provisions of the Contract No. TANS1300106 remain unchanged.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since May 6, 2013.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date 17.6.2013

Košice – Nad Jazerom, dátum / date

**Predávajúci / Seller:**  
**U. S. Steel Košice, s.r.o.**

**Kupujúci / Buyer:**  
**MČ Košice – Nad Jazerom**

JUDr. Marta Valentínová  
**JUDr. Marta Valentínová**  
Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj  
vedľajších výrobkov – na základe poverenia  
*Director Steel Making Purchases and By-Products  
Sales - upon the authorization*

MVDr. Anna Jenčová  
**MVDr. Anna Jenčová**  
Starostka  
*Mayoress*

Ing. Martina Zelizňáková  
**Ing. Martina Zelizňáková**  
Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov –  
na základe poverenia  
*Sales Officer of By-Products Sale - upon the  
authorization*



**SCHVÁLENÉ/APPROVED**  
JUDr. Dana Fudorová  
GMZPSA  
Assistant General Counsel